Departamento: Lenguas

CÓDIGO	ASIGNATURA	CARRERA	CURSO (año de la carrera)*
2639	Inglés Nivel I	Licenciatura en C. Política (37)	5to
6585	Inglés Nivel I	Lic. en Psicopedagogía (01) Lic. en Educación Especial (52)	5to
6235	Inglés Nivel I	Licenciatura en Historia (22)	1ro
6812	Inglés Nivel I	Profesorado de Geografía (20)	2do
3848	Capacitación en Idioma Extranjero: Inglés	Licenciatura en Geografía (23)	1er
5013	Inglés Nivel I	Lic. en Lengua y Literatura (26)	2do

***** Según Plan de Estudio correspondiente a cada carrera.

Comisión: única

Régimen de la asignatura: Anual

Asignación horaria semanal: 4 (cuatro) horas

Asignación horaria total: 120 horas

Profesor Responsable: Romina Picchio

Integrantes del equipo de cátedra:

Prof. Romina Picchio, Profesora Adjunta – Docente Responsable a cargo
Prof. Adelina Sánchez Centeno, JTP – Docente a cargo

Año académico: 2017

Lugar y fecha: Río Cuarto, 3 de abril, 2017.

1. FUNDAMENTACIÓN

Es ampliamente aceptado que el inglés se ha establecido como lengua internacional (Mauranen, Perez Llantada y Swales, 2010; Seildhofer, 2004), un fenómeno particularmente evidente en la comunicación de la ciencia y la tecnología (Hyland, 2006; Wood, 2011). Los cursos de Inglés con Fines Específicos (IFE) preparan a los estudiantes en el uso de textos y habilidades específicas en las distintas disciplinas (Dudley-Evans y St. John, 1998; Hyland y Hamp-Lyons, 2002; Hyland, 2006; Martínez, 2011).

En la Universidad Nacional de Río Cuarto, los cursos de IFE han tradicionalmente adoptado un foco en la enseñanza de la lectura e interpretación de textos en inglés específicamente relacionados con las diferentes disciplinas que aquí se enseñan. Considerando las particularidades de los estudiantes que cursan Inglés Nivel I (la heterogeneidad del conocimiento del idioma, el grado de avance en sus carreras al momento de cursar la asignatura, la posible necesidad de lectura en diferentes idiomas extranjeros), se decidió otorgarle a esta asignatura un foco en la enseñanza del Inglés con Fines Académicos (IFA). Desde esta perspectiva, se apunta a que los alumnos puedan acceder a textos escritos en este idioma en las diferentes instancias de sus carreras universitarias.

Consideramos de suma importancia articular los cursos de Inglés con Fines Académicos con la formación académica de los estudiantes en el ámbito universitario. Por un lado, reconocemos a la naturaleza inherente de los cursos de IFA, esto es, la de preparar a los alumnos en el desarrollo de habilidades específicas en el ámbito de las distintas disciplinas. Adherimos a la concepción de los géneros textuales como reflejo de las normas, valores e ideologías inherentes a cada una (Berkenkotter y Huckin, 1995). Además, las maneras de razonar y procesar información están muy asociadas a las áreas de conocimiento y se adquieren gradualmente para acceder y participar en cada comunidad discursiva (Parodi, 2010). Por ende, asumir las particularidades de la lectura en cada disciplina es fundamental para preparar a los estudiantes en la adquisición de la lengua, la retórica, las metodologías, los valores y las creencias propias de cada área. Este conocimiento puede facilitarles el acceso a la bibliografía específica publicada en inglés y, en consecuencia, la participación como miembros de una cultura discursiva disciplinar específica.

Así pues, la articulación entre las clases de Inglés con Fines Académicos y el contexto académico de la universidad nos permite ayudar a los estudiantes a enriquecer el repertorio de saberes, competencias y estrategias que promuevan su alfabetización académica para transitar las materias de contenido a lo largo de toda la carrera de grado y apropiarse de los conceptos y metodologías de cada materia. El vínculo entre el contexto académico general de la universidad y el ámbito específico de las disciplinas también nos permite fomentar en los estudiantes la lectura y, particularmente, la lectura responsable y crítica de los géneros que comunican conocimiento científico-tecnológico. En síntesis, además de adquirir los conocimientos propios de cada disciplina, los estudiantes que ingresan a la universidad también deben familiarizarse con la cultura académica del ámbito universitario y, del mismo modo, con la alfabetización especializada propia de las prácticas lingüísticas y retóricas de cada disciplina (Carlino, 2013; Cubo de Severino, 2005; Hyland, 1999). Por

ello, el entrenamiento a los estudiantes en el uso receptivo y productivo de los géneros de cada área disciplinar es fundamental para su participación exitosa en la comunidad académica de la universidad y, particularmente, en la comunidad académica de cada disciplina.

Con el objetivo de aplicar las ideas arriba citadas y mejorar la propuesta de enseñanza-aprendizaje en la asignatura Inglés Nivel I, se realizó un relevamiento para conocer qué géneros textuales leen los alumnos en las distintas carreras que cursan esta asignatura: Licenciatura en Historia, Profesorado de Geografía, Licenciatura en Geografía, Licenciatura en Ciencia Política, Licenciatura en Psicopedagogía, Licenciatura en Educación Especial. Los datos de este relevamiento (análisis de las propuestas programáticas de las asignaturas de cada carrera y la consulta a especialistas de las diferentes disciplinas) nos permitieron redefinir los objetivos de lectura de esta asignatura y diseñar materiales de enseñanza relevantes para las necesidades de la audiencia a la que Inglés Nivel I[1] está dirigida.

2. OBJETIVOS

Objetivo General

Adquirir habilidades para la lectura en inglés de libros de texto relacionados con el área de especialización de los alumnos.

Objetivos Específicos
Al finalizar el curso el alumno deberá ser capaz de:

- **aplicar** conocimientos discursivos, lingüísticos y estratégicos necesarios para interpretar textos a partir de su lectura.

- **conocer** las estrategias de lectura comprensiva: estrategias de apoyo, de clarificación y simplificación, de detección de coherencia y de monitoreo.

- **lograr** un adecuado uso del diccionario bilingüe (inglés-español) que, conjuntamente con la aplicación de estrategias, le permita acceder al mensaje del texto escrito.

- **adquirir**, en forma gradual y progresiva, autonomía e independencia en la lectura de los textos.

[1] También se tienen en cuenta los descriptores de la Competencia "comprensión lectora" de textos escritos en lengua extranjera elaborados en 2007 por todos los profesores de inglés que dictan Cursos de Apoyo, UNRC (Descriptores elaborados sobre la base de:
- *Marco Común de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Consejo Europeo, 2001 (ver URL: http://cvc.cervantes.es/obref/marco)
- ALTE (Association of Language Testers in Europe) (ver URL: http://www.alte.org/can_do/alte_cando.pdf).

- **asumir** una actitud crítica para poder evaluar el mensaje del texto escrito.

- **afianzar** el conocimiento de vocabulario específico de las distintas disciplinas involucradas en la asignatura por medio de la elaboración de glosarios y otras estrategias de estudio.

- **desarrollar** la capacidad de expresar en español, por escrito y de manera coherente las ideas del texto a partir de la interpretación del mismo.

3. CONTENIDOS

En esta asignatura, se desarrollan habilidades de comprensión lectora en idioma inglés, como especial foco en la compresión de textos extraídos de libros de texto, el género textual más frecuentemente leído por los estudiantes en sus respectivas carreras de grado. Como contenido del curso, se incluye nociones léxico-gramaticales, discursivas, y estratégicas aplicadas al proceso de comprensión lectora. La lectura de textos específicos se aborda desde su interpretación (no desde la traducción técnica de todo un texto), promoviendo el desarrollo de una actitud crítica de los estudiantes la autoevaluación del propio proceso de lectura. A partir de la lectura de los textos de especialidad, se enfatiza la elaboración de respuestas en castellano a consignas dadas conservando los trazos de cohesión, coherencia y ortografía del idioma.

Estrategias de Lectura
- Analizar elementos paralingüísticos
- Analizar la estructura del texto
- Analizar y evaluar la fuente del texto
- Realizar predicciones
- Analizar el propósito del autor y la utilidad de la información
- Reconocer palabras trasparentes
- Ignorar palabras desconocidas
- Inferir significados
- Reflexionar acerca de lo aprendido
- Leer a nivel global (*skimming*)
- Leer a nivel específico (*scaninng*)
- Utilizar el diccionario bilingüe
- Dividir las oraciones en unidades de sentido
- Identificar la idea central de cada párrafo y del texto
- Organizar el vocabulario específico para su estudio
- Monitorear la comprensión
- Autoevaluar lo aprendido
- Aumentar la velocidad de lectura
- Desarrollar una creciente autonomía de trabajo

Estructuras Lingüísticas
- **Contenidos gramaticales y lexicales**
- Artículos, sustantivos, adjetivos verbos, pronombres, verbos, proposiciones
- Las frases nominales, verbales y adverbiales
- Oraciones simples y cláusulas subordinadas
- Morfología: prefijos, sufijos, palabras compuestas
- Conectores y nexos lógicos
- Formas –ing/ed: posibles funciones
- Elementos de referencia textual: referencia anafórica, catafórica, exofórica
- **Vocabulario específico a las áreas de especialidad** (Historia, Geografía, Educación, Ciencia Política, Lengua y Literatura).
- **Funciones del discurso**
- Descripción
- Narración
- Exposición
- Argumentación

4. METODOLOGIA DE TRABAJO

Las clases tendrán un carácter teórico-práctico. Se realizarán actividades de pre-lectura, lectura y poslectura: análisis de elementos lingüísticos y no lingüísticos, interpretación y lectura de gráficos y material visual, identificación de funciones retóricas, uso del diccionario bilingüe, deducción de significados a través del contexto, confección de glosarios con términos relacionados al área de las Ciencias Humanas, respuestas a cuestionarios, traducción de frases, oraciones, y secciones cortas de un texto.
Se promoverá el uso de la Internet para la búsqueda, lectura y traducción de información durante las clases o en situaciones de lectura extra-clase, dependiendo del número de alumnos inscripto en la asignatura en el presente año académico.

5. EVALUACION

Modalidad de la evaluación (trabajos prácticos evaluables, parcial, final): escrita, resolución en castellano de actividades de compresión lectora en inglés. En consistencia con el objetivo de la asignatura, las instancias de evaluación involucrarán la lectura e interpretación de textos vinculados con las disciplinas incluidas en la asignatura.

A partir de la pertinencia, coherencia y claridad de las respuestas se evaluará si el alumno es capaz de transferir los conocimientos léxico-gramaticales y discursivos, y los procedimientos estratégicos a una situación de lectura. Las actividades evaluables incluirán preguntas que focalicen tanto en aspectos globales como puntuales del texto. Estas requerirán la identificación de funciones retóricas, y la interpretación de elementos de coherencia y cohesión textual (conectores, nexos lógicos, referencia textual). En cada examen se evaluará, además, el conocimiento de vocabulario específico de cualquiera de las áreas de especialidad dentro de las Ciencias Humanas contempladas en los contenidos de la asignatura: Historia, Geografía, Educación, Ciencia Política, Lengua y Literatura

(según la temática del texto seleccionado para cada examen). La diferencia entre un examen final regular y uno libre podrá encontrarse en (a) la extensión del texto; (b) la cantidad de actividades de comprensión; (c) una combinación de a y b. Los alumnos regulares dispondrán de un tiempo de 2 (dos) horas para la resolución de su examen final. Los alumnos libres dispondrán de un tiempo de 3 (tres) horas para la resolución de su examen. Los exámenes serán calificados según la siguiente escala (tal como se indica en la Res. C. S. 356/2010):

Nota	Escala Porcentual	Escala Conceptual
0 (cero)	hasta el 10 % de los contenidos	Desaprobado
1 (uno)	Del 10 % al 19 % de los contenidos	
2 (dos)	Del 20 % al 29 % de los contenidos	
3 (tres)	Del 30 % al 39 % de los contenidos	
4 (cuatro)	Del 40 % al 49 % de los contenidos	
5 (cinco)	Del 50 % al 59 % de los contenidos	Aprobado
6 (seis)	Del 60 % al 69 % de los contenidos	
7 (siete)	Del 70 % al 79 % de los contenidos	
8 (ocho)	Del 80 % al 89 % de los contenidos	
9 (nueve)	Del 90 % al 95 % de los contenidos	
10 (diez)	Del 96 % al 100 % de los contenidos	

5.1. REQUISITOS PARA LA OBTENCIÓN DE LAS DIFERENTES CONDICIONES DE ESTUDIANTE

(se atiene al "Régimen de estudiantes y de enseñanza de pregrado y grado de la Universidad Nacional de Río Cuarto", Res. C. S. 356 / 2010)

Alumnos regulares y vocacionales

Para regularizar se requiere que el alumno haya cumplido con lo siguiente:

- 80% de asistencia a las clases teórico-prácticas.
- Aprobación del 80% de los prácticos evaluables.
- Aprobación de los 2 (dos) parciales con una calificación de al menos 5 (cinco) puntos.

- El alumno tendrá la oportunidad de recuperar cada parcial.

Promoción directa sin examen final
Para obtener la promoción (sin examen final) el alumno deberá cumplir con los siguientes requisitos:
- 80% de asistencia a las clases teórico-prácticas.
- Aprobación del 100% de los prácticos evaluables.
- Aprobación de los 2 (dos) parciales, obteniendo un promedio de 7 (siete) puntos (sin registrar instancias evaluativas de aprobaciones con notas inferiores a 6 puntos). Si, habiendo aprobado una instancia de evaluación parcial, un alumno no hubiere alcanzado la nota mínima de 6 puntos, tendrá derecho a presentarse a recuperatorio para mejorar sus aprendizajes y mantenerse en el sistema de promoción.

Alumnos libres
- Serán examinados por el último programa vigente.

6. BIBLIOGRAFÍA

Manual de cátedra:
-"Guías y textos para el trabajo en clase. Inglés Nivel I, que se adquiere en fotocopiadora (Centro de Estudiantes de Facultad de Ciencias Humanas) o se descarga del Aula Virtual (SIAL).

Gramáticas
- Longhini, A. y Martínez, I. (1997). Glosario de elementos gramaticales de maniobras para la comprensión de textos en inglés. UNRC.

Diccionarios de Inglés / Castellano - Castellano / Inglés

Bibliografía de consulta para el docente:

- Anderson, N. (1999). *Exploring Second Language Reading*. Canada: Heinle & Heinle.
- Berkenkotter, C., y Huckin, T. (1995). Rethinking genre from a sociocognitive perspective. En C. Berkenkotter, y T. Huckin. *Genre Knowledge in Disciplinary Communication. Cognition/ Culture/ Powe*r (pp. 1-25). Hillside: Lawrence Erlbaum Associates.
- Carlino, P. (2013). Alfabetización académica. Diez años después. *Revista Mexicana de Investigación Educativa, 18*(57), 355-381.
- Cubo de Severino, L. (2005). *Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso académico-científico*. Córdoba: Comunicarte.
- Cubo de Severino, L. (2007). *Leo, pero no comprendo. Estrategias de Comprensión Lectora*. Córdoba: Comunicarte.
- Dudley- Evans T. y St. John, M. (1998). *Developments in ESP. A multidisciplinary approach*. UK: Cambridge University Press.

- Hyland, K. (2006). *English for academic purposes. An advanced resource book*. London: Routledge.
- Hyland, K. (1999). Talking to students: metadiscourse in introductory coursebooks. *English for Specific Purposes*, *18*(1), 3-26.
- Hyland, K. y Hamp Lyons, L. (2002). EAP: Issues and directions. *Journal of English for Academic Purposes*, 1(1), pp. 1-12.
- Levine, A, Oded, B. y Statman, S. (1988). *Clues to Meaning. Strategies for better reading comprehension*. NY: Maxwell Macmillan International Publishing Group.
- Nation, I. Learning Vocabulary in Another Language. (2001). Cambridge. Cambridge
- Mauranen, A., Pérez-Llantada, C., y Swales, J. (2010). Academic Englishes. A standardized knowledge? En A. Kirkpatrick (Ed.), *The Routledge Handbook of World Englishes* (pp. 634-651). New York: Routledge.
- Martínez, I. (2011). Capitalizing on the advantages of the Latin American ESP situation: Using authentic and specific materials in EAP writing instruction. *Iberica*, 21, pp. 31-48.
- Parodi, G. (2010). Rhetorical organization of textbooks. En G. Parodi (Ed.), *Academic and professional discourse genres in Spanish* (pp. 634-651). John Benjamins Publishing Company: Amsterdam/Philadelphia.
- Pipkin Embón, M. y Reynoso, M. (2010). *Prácticas de lectura y escritura académicas*. Córdoba: Comunicarte.
- Seildhofer, B. (2004). Research perspectives on teaching English as a lingua franca. *Annual Review of Applied Linguistics*, 24, 209-239.
- Wood, A. (2001). International scientific English: The language of research scientists around the world. En Flowerdew, J. y Peacock, M. *Research Perspectives in English for Academic Purposes*. Cambridge: CUP

7. CRONOGRAMA

Primer Cuatrimestre		
Fecha	**Contenidos**	**Actividades Evaluables**
Marzo	Unidad 1	
Abril	Unidad 1	Trabajo Práctico 1: fecha a concertar con los alumnos.
Mayo	Unidad 2	Trabajo Práctico 2: fecha a concertar con los alumnos.
Junio	Unidad 2	Primer parcial: 21/6

Segundo Cuatrimestre		
Fechas	**Contenidos**	**Actividades Evaluables**
Agosto	Unidad 2	
Septiembre	Unidad 3	Trabajo Práctico 3: fecha a concertar con los alumnos.
Octubre	Unidad 3	Trabajo Práctico 4: fecha a concertar con los alumnos.
Noviembre	Unidad 3	Segundo parcial Recuperatorios primer y segundo parcial (se concertarán las fechas con los alumnos)

8. HORARIOS DE CLASES Y DE CONSULTAS

Horarios de clase

- **Comisión A**

Lunes 12-14 hs.
Miércoles 12-14 hs.

- **Comisión B**

Miércoles 12-14 hs.
Jueves 12-14 hs.

Horarios de consultas:

- Profesora **Romina Picchio**

Miércoles de 10 a 12 hs. y de 14 a 16 hs. (oficina 17, pabellón B)
E-mail: rpicchio@hum.unrc.edu.ar

- Profesora **Adelina Sanchez Centeno**

Martes de 11 a 13 hs. (oficina 20, pabellón B)

OBSERVACIONES:

1. Los horarios de clase pueden sufrir modificaciones durante el segundo cuatrimestre.
2. Los horarios de consulta pueden sufrir modificaciones en períodos de exámenes finales y durante el segundo cuatrimestre.
3. Al momento de registrar la presencia del alumno en clase, se constatará que la misma haya sido activa (cada alumno trabajando con su propio material de estudio y con dedicación a las tareas asignadas), lo cual se corresponde con la naturaleza teórico-práctica de la asignatura.
4. No se permitirá que los alumnos compartan el diccionario durante los exámenes (prácticos evaluables, parciales y finales).
5. No se permitirá el uso de teléfonos celulares en los exámenes (prácticos evaluables, parciales y finales).
6. Los alumnos deben presentarse a rendir el examen final con su libreta universitaria o DNI.

Profesora Adelina Sánchez Centeno **Profesora Romina Picchio**

Río Cuarto, 3 de abril, 2017